

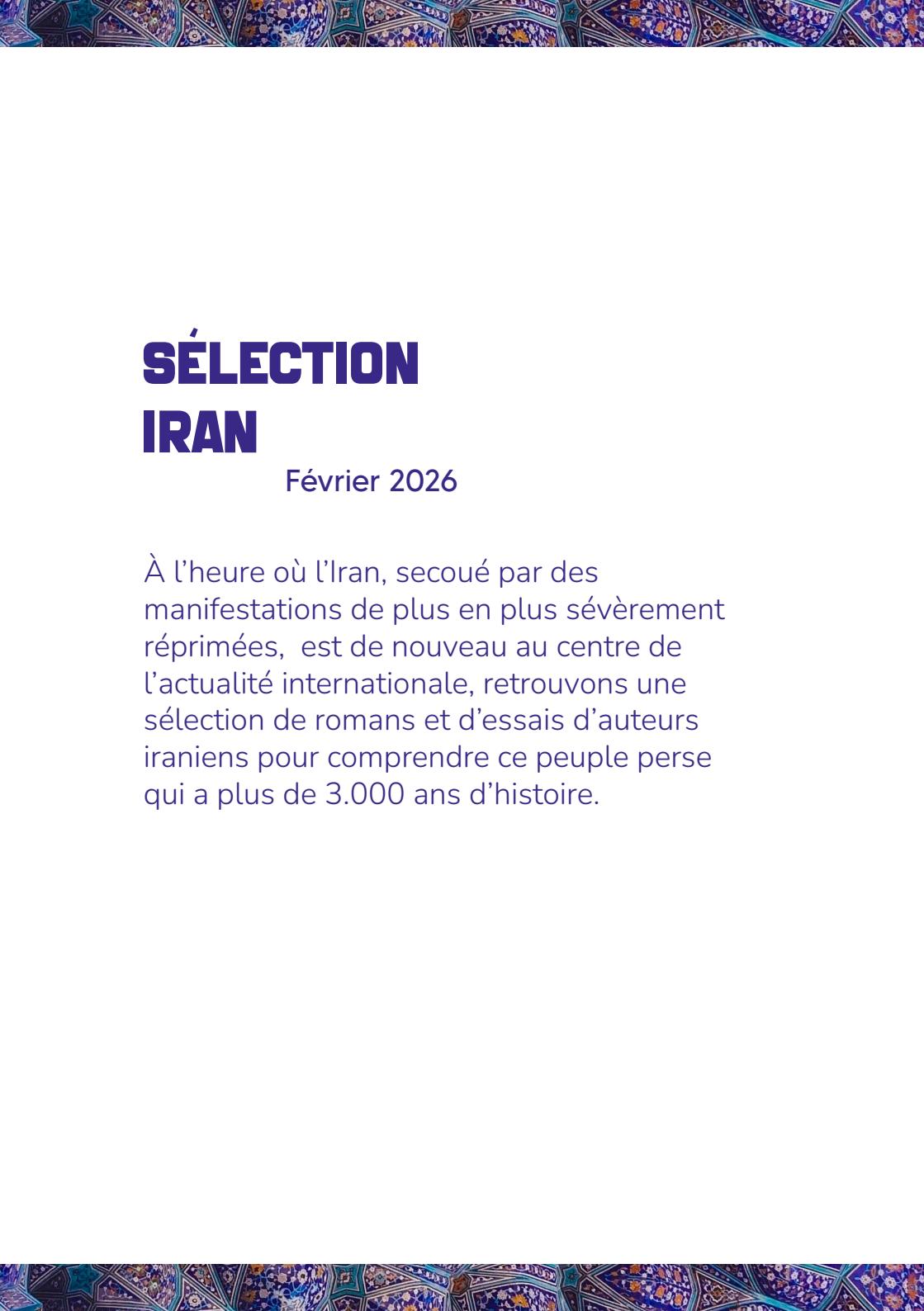


SÉLECTION IRAN

Février 2020



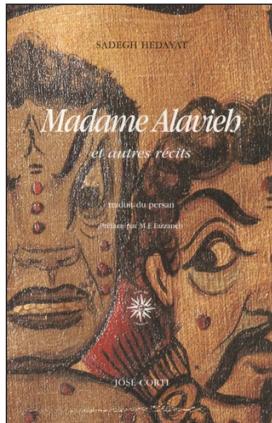
Photo en couverture : Isfahan, Iran. CC Nastaran Taghipour/ Unplash



SÉLECTION IRAN

Février 2026

À l'heure où l'Iran, secoué par des manifestations de plus en plus sévèrement réprimées, est de nouveau au centre de l'actualité internationale, retrouvons une sélection de romans et d'essais d'auteurs iraniens pour comprendre ce peuple perse qui a plus de 3.000 ans d'histoire.



Madame Alavieh et autres récits

Sadegh Hedayat

Éditions José Corti

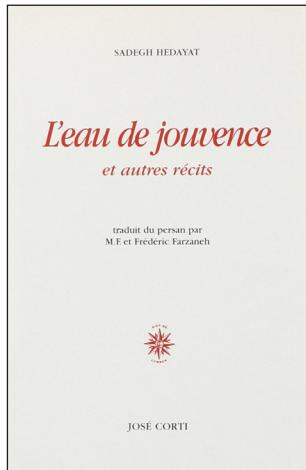
172 pages 15,45 €

Parution 10/09/1997

EAN 9782714306203

Traduit du persan par Charles Reyhani, Maxime Feri Farzaneh et Joël Gayraud

Dans *Madame Alavieh*, Sadegh Hedayat, auteur iranien (1903-1950) qu'on ne peut plus désormais enfermer dans son seul chef-d'œuvre *La Chouette aveugle*, utilise le folklore pour base de son récit. M.-F. Farzaneh raconte comment un ami de Sadegh Hedayat, l'acteur et metteur en scène Nouchine, membre du parti Touden, avait rencontré dans un car qui menait à Meched « une montreuse d'Images, de ces toiles peintes à l'aide desquelles on raconte le martyre de Hossein à Kerbela. Elle n'arrêtait pas, paraît-il, de jurer déversant des torrents d'immondies grossièretés du genre : Va donc femme à mille bites ! »



L'Eau de Jouvence et autres récits

Sadegh Hedayat

Éditions José Corti

158 pages 16 €

Parution 06/07/2015

EAN 9782714311580

Traduit du persan par M. F. Farzaneh et Frédéric Farzaneh

Avec ce recueil de six récits inédits, écrits entre 1933 et 1944, l'écrivain iranien Sadegh Hedayat se confirme comme l'une des plus hautes figures de cette littérature crépusculaire où les noms de Beckett, de Bernhard, de Kafka se sont, à jamais, illustrés.

L'Eau de Jouvence comprend les textes suivants : *S.G.L.L.* (1933), *Afarin-gan* (1933) (La prière des morts), *Cul-de-Sac* (1942), *L'Eau de jouvence* (1944) et *Lunatique et Sampingué* (1936).



Enterré vivant

Sadegh Hedayat

Éditions José Corti

96 pages 13 €

Parution 11/02/2016

EAN 9782714311719

Traduit du persan par Derayeh Derakhshesh

« Ah ! Si l'homme pouvait renaître et recommencer sa vie avec l'expérience qu'il a de l'existence ! Mais quelle existence ? Est-elle entre mes mains ? À quoi bon ? Certains pouvoirs aveugles et effrayants nous dominent ; il y a des hommes dont une étoile néfaste dirige le destin, ils se brisent sous son poids et veulent être brisés... »

Sadegh Hedayat (1903-1951) est l'auteur d'une œuvre étrange et sombre, marquée par la hantise du suicide. Son chef-d'œuvre, *La Chouette aveugle*, a été publié par Corti en 1953. Ont suivi : *Enterré vivant* (1986), *L'abîme et autres récits* (1987), *Les Chants d'Omar Khayam* (1993), *L'Eau de jouvence et autres récits* (1996), *Madame Alavieh et autres récits* (1997).

Sadegh Hedayat

La c·h·o·u·e·t·t·e aveugle

traduit du persan
par Roger Lescot



éditions corti

La Chouette aveugle

Sadegh Hedayat

Éditions José Corti

200 pages 18 €

Parution 01/08/1989

EAN 9782714302533

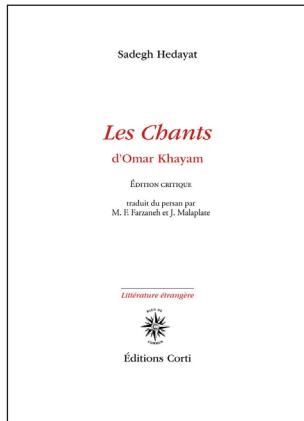
Première parution 1953

Traduit du persan par Roger Lescot

La Chouette aveugle relate les hallucinations d'un fumeur d'opium poursuivi dans sa vie par les tragiques interférences d'une existence antérieure. Dans une langue noire, capiteuse, le roman suit les méandres d'une psyché oscillant entre rêves éveillés et violents accès de lucidité. C'est le récit des dédoublements multiples d'une sensibilité exacerbée naviguant entre plusieurs temps, lieux, états de corps.

Imprimée pour la première fois à quelques exemplaires à Bombay au milieu des années 1930, réédité par la suite sous forme de feuilleton à l'initiative d'amis de l'auteur, *La Chouette aveugle* est de ces livres mythiques dont l'ombre discrète plane sur toute la littérature.

Ce roman unique, le plus célèbre de Sadegh Hedayat, fascina André Breton qui le rangea au nombre des classiques du surréalisme, mouvement dont l'auteur n'a cependant suivi que très indirectement l'influence. La traduction de Roger Lescot, réalisée en concertation avec l'auteur, est la traduction de référence de ce chef-d'œuvre de la littérature persane.



Les Chants d'Omar Khayam

Sadegh Hedayat

Éditions José Corti

122 pages 16 €

Parution 14/04/2022

EAN 9782714312679

Traduit du persan par M. F. Farzaneh et Jean Malaplate

Il y a peu d'œuvres qui soient, autant que les quatrains d'Omar Khayam, admirées, rejetées, haïes, falsifiées, calomniées, condamnées, disséquées, et qui atteignent une renommée universelle, en restant pourtant méconnues. Sadegh Hedayat s'est découvert très jeune des affinités avec cette œuvre et s'est proposé de faire découvrir à ses contemporains « l'homme et sa pensée à travers une poignée de quatrains en langue persane attribués à Khayam mathématicien et astronome des cinquième et sixième siècles de l'Hégire (vers 1050-1123 ap. J.-C.) ». De plus, il s'est fait le lecteur critique des auteurs qui avaient entrepris, avant lui, d'analyser les quatrains (Edward G. Browne, F. Woepfki, Brockelmann, Edward Fitzgerald, Nathan Heskell Dole, Nicolas, Whinfield, E. Heren Allen, Vedder, Charles Grolleau, Von Shack, etc.), des éditeurs qui les avaient fait lire : pour Hedayat, la plupart se sont fourvoyés, les premiers en lui attribuant des réflexions ou des idées contradictoires révélant par là leur totale méconnaissance de l'œuvre – les seconds en éditant, sous son nom, des quatrains dont il ne pouvait être l'auteur. C'est cette édition critique des *Chants de Khayam*, à laquelle il travailla en 1923, âgé de vingt ans, que nous donnons aujourd'hui à lire dans une traduction de M. F. Farzaneh et Jean Malaplate.



Sadegh Hedayat

L'Abîme

ET AUTRES RÉCITS

traduit du persan
par Derayeh Derakhshesh



éditions corti

L'Abîme et autres récits

Sadegh Hedayat

Éditions José Corti

152 pages 17 €

Parution 29/05/2025

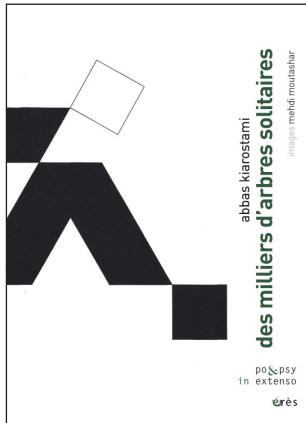
EAN 9782714313614

Traduit du persan et préfacé par Derayeh Derakhshesh

« Je ne peux pas m'asseoir dans une chambre où il y aurait une fenêtre derrière moi, c'est comme si mes pensées s'éparpillaient. »

Dans la première nouvelle de ce recueil qui en compte cinq, un homme se fait construire une chambre à son goût. Tubulaire, tendue de tissu rouge et sans ouverture sur l'extérieur, elle ne risque pas de laisser s'échapper ses pensées. Dans la nouvelle suivante, un étudiant timoré et chaste tombe éperdument amoureux d'un mannequin en porcelaine aperçu dans une vitrine. Lorsqu'il retourne en Iran, quelques années plus tard, l'un de ses sacs de voyage ressemble à s'y méprendre à un cercueil...

Ce qui rassemble ces récits, c'est certainement la mort qui rôde, d'un bout à l'autre du recueil. On retrouve ici l'atmosphère lourde, suave et crépusculaire de l'auteur de *La Chouette aveugle*, alliant l'humour à la cruauté. La force de ces nouvelles tient à l'absurde des situations et aux malentendus, à la manière avec laquelle les personnages semblent courir, tête baissée, vers cet abîme qui donne son nom au recueil.



Des milliers d'arbres solitaires

Abbas Kiarostami

Erès

848 pages 25 €

Parution 03/06/2014

EAN 9782749241371

Traduit par Niloufar Sadighi, Jean-Restom Nasser,

Franck Merger, Tayebeh Hashemi

Illustré par Medhi Moutashar

dans le désert brûlant de ma solitude

ont poussé

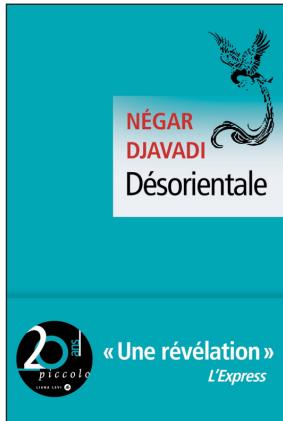
des milliers d'arbres solitaires

C'est à travers de tels «réduits de parole» que le lecteur est invité ici à découvrir la matière discrète dont se nourrit l'œuvre du cinéaste - photographe - peintre- et poète iranien qu'est Abbas Kiarostami. Une œuvre toute tendue vers le retrait et l'épure : soustraire pour mieux montrer, s'abstraire de la narration pour inventer des formes d'écriture qui entrent en résonance avec le monde visible.

Ne citant la poésie persane traditionnelle que pour mieux la détourner, Kiarostami crée une œuvre moderne et iconoclaste, qui a en commun avec le haïku l'image saisie au vol, l'instant fixé dans une fraction de seconde, comme sous l'objectif du photographe.

Cette édition constitue l'œuvre poétique complète à ce jour d'Abbas Kiarostami, en version bilingue français/persan.

Désorientale



Négar Djavadi

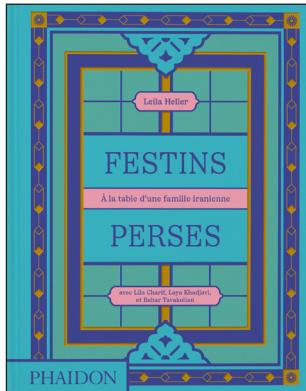
Éditions Liana Levi

384 pages 12 €
Parution 07/04/2022
EAN 9791034905782

Si nous étions en Iran, cette salle d'attente d'hôpital ressemblerait à un caravansérail, songe Kimiâ. Un joyeux foutoir où s'enchaîneraient bavardages, confidences et anecdotes en cascade. Née à Téhéran, exilée à Paris depuis ses dix ans, Kimiâ a toujours essayé de tenir à distance son pays, sa culture, sa famille. Mais les djinns échappés du passé la rattrapent pour faire défiler l'étourdissant diaporama de l'histoire des Sadr sur trois générations: les tribulations des ancêtres, une décennie de révolution politique, les chemins de traverse de l'adolescence, l'ivresse du rock, le sourire voyou d'une bassiste blonde...

Une fresque flamboyante sur la mémoire et l'identité; un grand roman sur l'Iran d'hier et la France d'aujourd'hui.

Un premier roman salué par la critique, les libraires et les lecteurs. Vendus à plus de 100.000 exemplaires, il a obtenu 21 prix. Les droits ont été vendus dans cinq pays (Allemagne, Espagne, Italie, États-Unis, Roumanie).



Festins perses À la table d'une famille iranienne

**Leila Taghinia-Milani
& Al.**

Phaidon

272 pages 39,95 €
Parution 19/09/2024
EAN 9781838667375
Relié

Du nord au sud de l'Iran, de Tabriz à Chiraz, Festins perses vous convie à un voyage culinaire à travers une incroyable mosaïque de saveurs. Avec ce recueil de 100 recettes que l'autrice tient de sa mère, Nahid Taghinia-Milani, vous pourrez réaliser des plats mijotés réconfortants, des mets de riz au safran, de succulents kebabs et des desserts délicats à l'eau de rose. Chacune de ces spécialités raconte une histoire, transmise de génération en génération.

Leila Taghinia-Milani Heller dirige la Leila Heller Gallery, une galerie d'art contemporain installée à New York et à Dubaï qui accueille des artistes du monde entier. Par le biais de la cuisine, de l'art et de la culture, elle construit des ponts entre l'Orient et l'Occident. Elle a fait l'objet d'articles dans le New York Times, le Wall Street Journal, Art News, Art in America, Forbes et The Financial Times. Elle vit à New York.



Revue Europe n°997

Littérature d'Iran

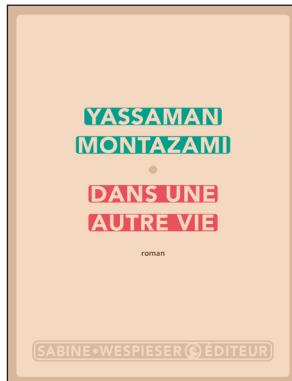
Collectif

Revue Europe

408 pages 18,50 €
Parution 07/05/2012
EAN 9782351500484
N° 997

Depuis l'Antiquité — la bataille de Marathon est restée dans les annales ! —, les Iraniens sont nos voisins de l'Est. Du point de vue culturel — mais aussi politique —, la Perse ancienne et l'Iran actuel s'inscrivent dans les passions, les mythes, les haines et les amours qui habitent notre pensée et notre imaginaire. Nous avons le sentiment de connaître l'Iran d'aujourd'hui, surtout à travers son cinéma, mais de le connaître mal. Quant à la littérature iranienne contemporaine, nous en avons une connaissance imparfaite et fragmentaire.

C'est à cette attente diffuse, quoique fréquemment ressentie par nos contemporains, que voudrait répondre ce numéro d'Europe. Un numéro exceptionnel à plus d'un titre. D'une part, dans le domaine de la fiction comme dans celui de la poésie, il offre un ample panorama de la littérature d'Iran du dernier demi-siècle. D'autre part, il s'ouvre sur des articles de fond qui apportent un triple éclairage : sur la situation actuelle de l'Iran (situation sociale, politique, culturelle, religieuse, etc.) ; sur sa littérature et sa poésie depuis l'aube du XX^e siècle ; enfin sur le cinéma iranien depuis la révolution de 1979.



Dans une autre vie

Yassaman Montazami

Sabine Wespieser éditeur

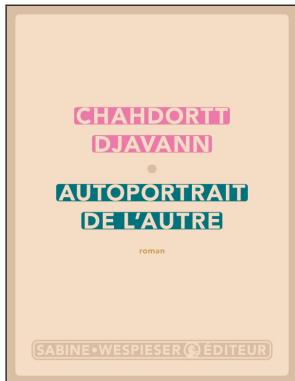
144 pages 17 €

Parution 03/04/2025

EAN 9782848055565

À Paris, où elle est arrivée juste après son mariage, comme à Téhéran, où elle a grandi, la vie a toujours été un songe pour l'attachante héroïne de ce roman. Bien avant la révolution islamique, quand avec ses amies elle arpétait en minijupe, les cheveux crêpés, les beaux quartiers de Téhéran, elle s'était choisi le surnom de Roya, «rêve» en persan. Rien d'étonnant à ce que ses enfants ne s'inquiètent pas des premiers symptômes de la maladie neurodégénérative qui l'emportera. Il faut dire que Roya a vécu l'entièreté de son existence dans l'ombre de quelqu'un.

Née par accident quelques mois après sa sœur, elle a passé son enfance à se faire discrète, entre la solaire Shimi, leur frère aîné adoré et leur mère qui, très tôt, s'est consacrée à l'étude du Coran, sans pour autant empêcher ses filles de vivre leur existence émancipée. Roya a quitté les siens pour aller s'installer en France, après avoir, de guerre lasse, cédé à la cour assidue d'un étudiant séducteur et fantasque, fasciné par son mystère. À Paris, l'agitation de Mai 68, de même que les échos des manifestations iraniennes, auxquelles son marxiste de mari prend une part active, parviennent comme assourdis à la rêveuse jeune femme.



Autoportrait de l'autre

Chahdortt Djavann

Sabine Wespieser éditeur

208 pages 16,25 €
Parution 08/01/2024
EAN 9782848050171

« C'est fini... » Ainsi commence le roman fiévreux de Chahdortt Djavann, qui se glisse dans la peau d'un homme au seuil de la mort. Dans un monologue intérieur bouleversant, où les images de l'enfance, de la mère, de l'amour et de la guerre s'entremêlent, l'auteur met à nu la vie d'un grand photographe de guerre. Un bras de fer entre le personnage et sa vie dont il voudrait comprendre le sens.

Pourquoi a-t-il passé des années à traquer des images de mort ? Sur quelles souffrances, sur quelles absences s'est-il construit au point de ne plus se reconnaître dans cet autre qu'il est devenu ?

Une écriture haletante, violente, sans concession, dans laquelle les pulsions de vie et de mort sont face à face.



Le Meilleur des jours



Yassaman Montazami

Sabine Wespieler éditeur

144 pages 15 €

Parution 23/08/2012

EAN 9782848051161

Après la mort de son père, Yassaman Montazami se réfugie dans l'écriture pour tenter de garder vive la mémoire de ce personnage hors norme. La drôlerie et la cocasserie des souvenirs atténuent peu à peu l'immense chagrin causé par sa perte.

Né avant terme, condamné puis miraculé, l'enfant adulé par sa mère, qui jamais ne lui refusa rien, fut nommé Behrouz – en persan : « le meilleur des jours » –, un prénom prédestiné pour un futur idéaliste épris de justice et un pitre incapable de prendre la vie au sérieux.

Envoyé en France pour y poursuivre des études qu'il n'achèvera jamais, il participe à sa manière aux événements révolutionnaires de 1979, au cours desquels l'Iran bascule de la monarchie à la République islamique, en faisant de son appartement parisien un refuge pour les Iraniens en exil.

Leurs chassés-croisés entre Paris et Téhéran donnent à l'auteur l'occasion de brosser une multitude de personnages improbables et issus des milieux les plus divers : une épouse de colonel en fuite, fanatique d'Autant en emporte le vent, un poète libertin, mystique et interdit de publication, un révolutionnaire maoïste enfermé à la prison d'Evin, et même un ancien chef d'entreprise devenu opiomane.



L'Iran en 100 questions

Entre durcissement et contestation

**Mohammad-Reza Djalili,
Thierry Kellner**

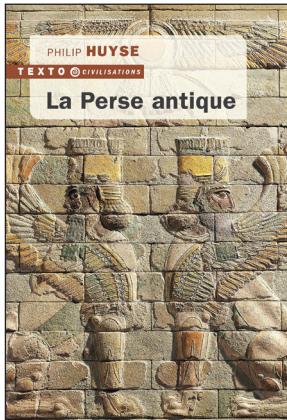
Tallandier

464 pages 11,50 €
Parution 03/02/2022
EAN 9791021051904

Qui sont les Perses ? Pourquoi l'Iran est-il devenu chiite ? Quelles sont les causes de la révolution islamique ? Qui est Ebrahim Raïssi, le nouveau président ? L'Iran souhaite-t-il normaliser ses relations avec les États-Unis ?

Des splendeurs de Persépolis au raffinement d'Ispahan, l'Iran fascine depuis trois mille ans par sa tradition ancestrale et son patrimoine culturel. Mais, depuis la Révolution de 1979, le pays mêle étroitement le politique et le religieux, sans assouplir le développement économique ni les libertés auxquels aspire son peuple. La victoire de l'ultraconservateur Ebrahim Raïssi à la tête du pays inquiète les acteurs régionaux.

Après avoir subi la campagne de « pression maximale » des États-Unis sortis de l'accord du nucléaire, la ligne du gouvernement est plus que jamais anti-occidentale. Voici les 100 clés pour comprendre ce pays incontournable de l'échiquier géopolitique moyen-oriental.



La Perse antique

Philip Huyse

Tallandier

384 pages 11 €

Parution 06/03/2025

EAN 9791021063556

La glorieuse civilisation de la Perse antique séduit un large public. Mais en dépit de la fascination qu'il a exercé sur l'Occident depuis Hérodote, l'Iran préislamique demeure une civilisation méconnue, dans l'ombre des cultures voisines.

Entre Nil et Indus, les Perses furent à l'origine du premier empire-monde de l'histoire. Leur culture a rayonné sur trois continents et leur civilisation compte parmi les plus grandes de l'Antiquité.

Souvent mécompris, ils sont en outre toujours restés dans l'ombre de leurs rivaux et partenaires en Grèce, à Rome ou à Byzance. Des Achéménides (VI^e-IV^e siècle av. J.-C.) aux Sassanides (III^e-VII^e siècle ap. J.-C.), Philip Huyse s'efforce dans ce livre d'éradiquer le préjugé tenace qui fait des Perses des barbares sauvages et décadents.



Le Divân

Chiraz Hafez

Verdier

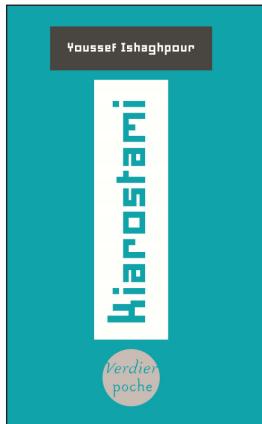
88 pages 25,50 €
Parution 18/05/2006
EAN 9782864324713

Traduit du perse par Charles-Henri de Fouchécour

Hâfez est le poète majeur de la poésie lyrique persane. Il vécut au quatorzième siècle à Chiraz. Les mots de ses poèmes sont ceux des spirituels de son temps, ceux aussi des fêtes à la cour, ceux des soldats ou de la chasse, du commerce, du jardin ou de la rue. Mais ses poèmes sont surtout pleins du désir de voir le visage de l'Aimé, désir que ne font qu'aviver toutes les réalités du monde.

Et si Hâfez jouit en Iran d'un prestige populaire qui ne s'est jamais démenti, c'est peut-être parce que l'amour a dans son œuvre une place si éminente qu'il semble effacer les frontières entre l'humain et le divin.

La traduction complète du *Divân* est la première qui paraît en français. Toute l'érudition du traducteur, Charles-Henri de Fouchécour, est mise au service de la beauté de la langue et du souci que chacun puisse faire de ces poèmes une lecture personnelle et approfondie.



Kiarostami

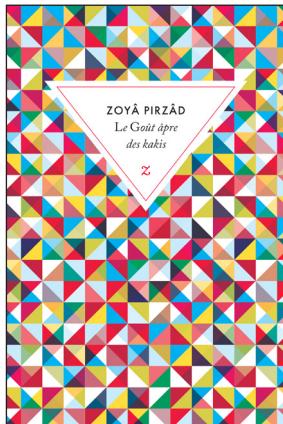
Youssef Ishaghpoor

Verdier

320 pages 10 €
Parution 29/04/2021
EAN 9782378561017

Dans sa première rencontre avec le cinéma de Kiarostami, le public européen découvrait un Iran profond : une vision contemplative, donc à distance, célébrant l'enfance et les villages, la vie dans un présent intemporel, comme intouchée par l'existence moderne. Complexe dans cette apparente simplicité, l'œuvre d'Abbas Kiarostami connaîtra une transformation radicale. Il n'est plus alors un réalisateur « iranien », mais un cinéaste et photographe international.

Animé par l'intranquillité qui l'engage à prendre la route, il semble être partout chez lui, avec le même détachement esthétique, sa sérénité, sa disponibilité, son ouverture. Ce livre reprend et rassemble les deux ouvrages de l'auteur sur l'œuvre de Kiarostami publiés en 2001 et 2012. Il comprend un dialogue avec le réalisateur et photographe.



Le Goût âpre des kakis

Zoyâ Pirzâd

Zulma

224 pages 9,95 €

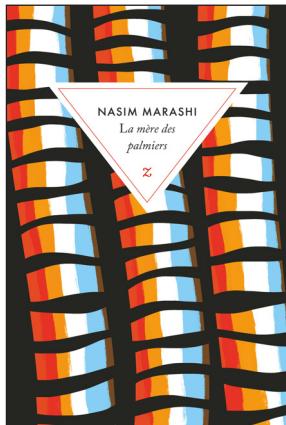
Parution 02/06/2022

EAN 9791038701021

Traduit du persan (Iran) par Christophe Balaÿ

Un bassin, des massifs de roses et un plaqueminier donnent de quoi s'occuper au jardinier d'une vieille dame qui, depuis la mort de son mari, se sent très seule et en danger dans sa grande maison au cœur de la ville. Les fleurs donnent des fruits, les kakis mûrissent et elle ne se prive pas d'en offrir, notamment à son locataire. Des liens subtils se tissent entre eux, que vient troubler l'apparition d'une fiancée...

Dans *le Goût âpre des kakis*, Zoyâ Pirzâd explore sous divers angles, avec subtilité, lucidité, tendresse et une certaine nostalgie, la vie de couple en Iran. Une quête passionnante et universelle qu'on retrouve et qu'on a déjà pu apprécier dans son recueil de nouvelles *Comme tous les après-midi* ou son roman *On s'y fera*.



La Mère des Palmiers

Nassim Marashi

Zulma

288 pages 22 €

Parution 06/02/2025

EAN 9791038703360

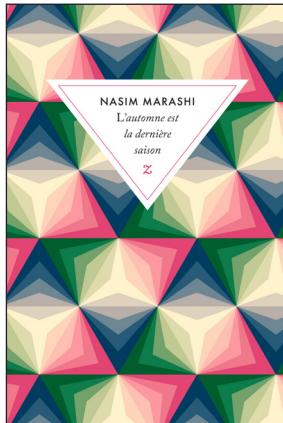
Traduit du persan (Iran) par Julie Duvigneau

Sur une route désertique du sud de l'Iran, Rassoul roule vers Dar-ot-Tale'e dans l'espoir de regagner le cœur de sa femme et de sauver ce qui reste de sa famille. Il emmène avec lui Mahziar, le fils-providence qui lui a fait retrouver sa joie de vivre... mais que Naval n'a jamais su aimer.

Dans ce village au milieu des marais, les femmes, vieilles et jeunes, rescapées de la guerre Iran-Irak, semblent être les gardiennes de la mémoire des morts. Rassoul est accueilli avec une étonnante gentillesse, mais tout n'est pas si simple. Naval n'est plus la femme qu'il a connue. Comprendra-t-il enfin le drame silencieux qui l'a menée au bord de la folie ?

Dans la chaleur étouffante de la nuit, Rassoul et Naval racontent chacun à sa manière les seize dernières années – les joies et les drames d'une famille ébranlée par l'Histoire.

Après *L'Automne est la dernière saison*, best-seller en Iran, le roman de Nasim Marashi, *La Mère des palmiers*, évoque l'Iran d'après-guerre, croisant l'intime et le réel avec une infinie sensibilité.



L'Automne est la dernière saison

Nassim Marashi

Zulma

256 pages 10,95 €

Parution 06/02/2025

EAN 9791038702578

Traduit du persan (Iran) par Christophe Balaÿ

Leyla, Shabaneh et Rodja se sont rencontrées sur les bancs de l'université à Téhéran. Soudées par un lien indéfectible, elles s'efforcent, envers et contre tout, de mener une vie libre. Leyla s'est mariée avec Misagh et a débuté une carrière de journaliste. Shabaneh est habitée par ses lectures et les souvenirs de la guerre. Rodja vient d'être acceptée en doctorat à Toulouse – il ne lui manque plus que son visa. Mais cet équilibre fragile vacille quand Misagh part seul pour le Canada.

En un été et un automne, entre espoirs et déconvenues, toutes trois affrontent leurs contradictions. Suffit-il de partir pour être libre ?

L'Automne est la dernière saison est le reflet sensible et bouleversant de la société iranienne d'aujourd'hui.
Une histoire prodigieuse et universelle d'amour et d'amitié.



Un jour avant Pâques

Zoyâ Pirzâd

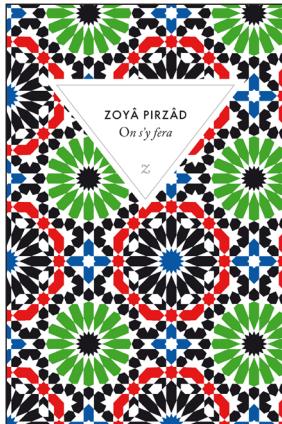
Zulma

144 pages 9,95 €
Parution 03/06/2021
EAN 9791038700413

Traduit du persan (Iran) par Christophe Balaÿ

Au bord de la mer Caspienne, un jeune garçon découvre avec son amie Tahereh les prodiges minuscules de l'univers – la visite d'une coccinelle, les jeux et les joies de l'enfance. Lui est arménien. Elle, fille du concierge musulman de l'école. Dans cette petite communauté se côtoient les coutumes, les religions, les histoires d'amour et d'amitié, les crispations anciennes et les aspirations à la liberté. Pâques, c'est la fête des œufs peints, des pensées blanches, des pâtisseries à la fleur d'oranger.

Entre passé et présent, Téhéran et le village natal, la vie quotidienne se dessine avec virtuosité, un art précieux du détail et beaucoup de finesse. Arménienne d'Iran, Zoyâ Pirzâd décrit un monde au cosmopolitisme encore vivace, riche des subtilités et contrastes d'une civilisation millénaire.



On s'y fera

Zoyâ Pirzâd

Zulma

320 pages 10,95 €

Parution 12/01/2023

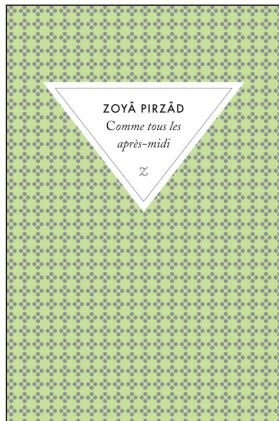
EAN 9791038701632

Traduit du persan (Iran) par Christophe Balaÿ

En plein cœur de Téhéran, Arezou dirige l'agence immobilière qu'elle a héritée de son père, aux côtés de sa meilleure amie Shirine. Pour le reste, elle est prise en étau entre une mère qui règne en princesse d'un monde révolu, et une fille qui ne rêve que de Paris et de liberté...

On s'y fera brosse le portrait inoubliable de trois générations de femmes iraniennes dans un monde en plein bouleversement.

« Ce sont toutes les contradictions, sociales et politiques, que Zoyâ Pirzâd met en scène dans un récit où l'on découvre, de l'intérieur, la vie quotidienne à Téhéran. Là où les Emma Bovary modernes n'ont pas fini d'en découdre. » André Clavel, *Lire*



Comme tous les après-midi

Zoyâ Pirzâd

Zulma

144 pages 8,95 €

Parution 15/01/2015

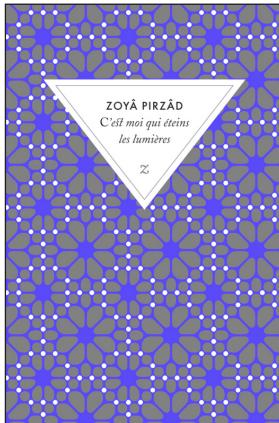
EAN 9782843047251

Traduit du persan (Iran) par Christophe Balaÿ

Alieh, Rowshanak ou Raheleh sont souvent à leur fenêtre. Entre le riz pilaf aux lentilles et les pétunias, le voile et une paire de bas, le mari, les enfants, les aïeuls ou les voisines, elles guettent ce qui va venir conforter ou bousculer leurs habitudes.

Au fil des saisons et des générations, avec un art précieux du détail, *Comme tous les après-midi* forme en dix-huit courts tableaux un kaléidoscope de prodiges minuscules.

Par la simplicité et la sobriété de son style, Zoyâ Pirzâd épingle comme un papillon rare la fuite du temps et déjoue d'un regard incisif les pièges de la vie qui passe.



C'est moi qui éteins les lumières

Zoyâ Pirzâd

Zulma

295 pages 10,95 €

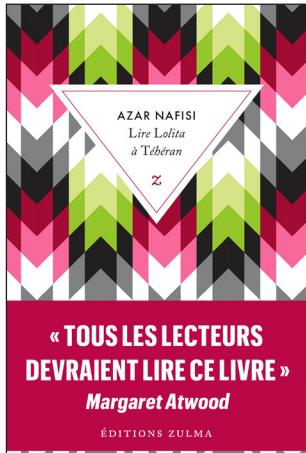
Parution 02/05/2013

EAN 9782843046421

Traduit du persan (Iran) par Christophe Balaÿ

Clarisse est d'une simplicité de cœur qui la rend spontanément attachante. Autour de cette héroïne malgré elle gravite tout un petit monde : un mari ingénieur, deux adorables et malicieuses jumelles, Armen, le fils vénéré en pleine crise d'adolescence, une sœur à marier un peu revêche, et la vieille mère qui règne sur la maisonnée, dans le quartier arménien d'Abadan.

Pourtant la très modeste Clarisse va bientôt révéler sa nature de personnage tchekhovien quand de nouveaux voisins viennent bouleverser l'équilibre affectif de notre femme invisible...



Lire Lolita à Téhéran

Azar Nafisi

Zulma

528 pages 21,50 €

Parution 15/05/2024

EAN 9791038702769

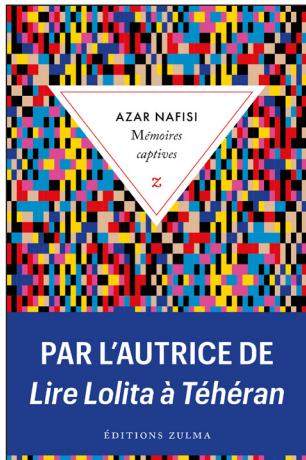
Traduit du persan (Iran) par Marie-Hélène Dumas

Prix du meilleur livre étranger 2004

Grand Prix des lectrices de Elle 2005

Une professeure de lettres anglophones, contrainte de quitter l'université de Téhéran pour avoir refusé de porter le voile, réunit sept de ses étudiantes pour des cours clandestins de littérature, dans l'intimité de son salon, en pleine République islamique des années 1990. Sept jeunes femmes qui sont pour certaines conservatrices et religieuses, d'autres laïques et progressistes, voire ont déjà été emprisonnées. Ensemble, étudiantes et professeure vont lire et parler de Gatsby de Fitzgerald, Lolita de Nabokov, Orgueil et préjugés de Jane Austen... en s'interrogeant : ces romans sont-ils subversifs, ou est-ce le fait de les lire, en Iran, en 1995, qui est subversif ? Elles découvrent avec passion le pouvoir de la fiction et ses répercussions sur leur vie personnelle, leurs péripéties, leur quotidien sous la République islamique.

Paru en 2003 aux États-Unis et 2004 en France, *Lire Lolita à Téhéran* provoqua une déflagration. Vingt ans plus tard, il n'a rien perdu de sa pertinence.



Mémoires captives

Azar Nafisi

Zulma

448 pages 10,95 €

Parution 13/06/2024

EAN 9791038702783

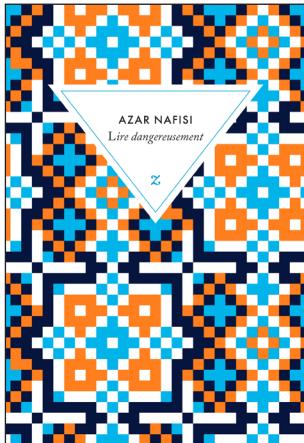
Traduit de l'anglais par Marie-Hélène Dumas

Entre secrets intimes et secrets d'État, Azar Nafisi hérite d'une mythologie familiale pétée de silences, de mensonges et de légendes. Après le phénoménal *Lire Lolita à Téhéran*, elle opère un retour aux sources : à sa mère, terrible et magnifique affabulatrice ; à son père, un temps emprisonné par le Shah, qui lui a transmis son amour indéfectible pour la littérature.

Leurs destinées sont irrémédiablement liées à l'histoire de l'Iran : le régime totalitaire bâillonne leurs idéaux, malmène leurs ambitions et les met en danger. La fiction et l'imaginaire deviennent pour « Azi » un refuge et une véritable arme de résistance.

Née à Téhéran, Azar Nafisi a vécu et enseigné en Iran avant de s'exiler à Washington en 1997.

Mémoires captives offre un éclairage sensible et bouleversant sur l'engagement de toute une vie pour la liberté et la littérature.



Lire dangereusement

Azar Nafisi

Zulma

320 pages 21,50 €

Parution 05/09/2024

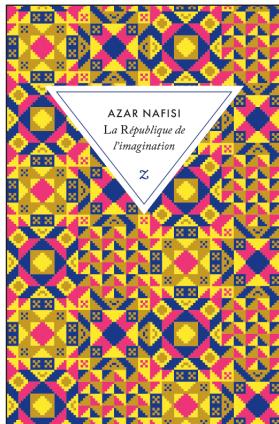
EAN 9791038702936

Roman traduit de l'anglais par David Fauquemberg

Les livres ouvrent de nouveaux horizons, ne connaissent ni limites ni frontières, posent plus de questions qu'ils n'apportent de réponses et nous invitent à sortir de notre zone de confort. Leur pouvoir est infini, notamment face à l'esprit totalitaire.

En cinq lettres adressées à son père – ancien maire de Téhéran emprisonné par le régime du Shah d'Iran – Azar Nafisi témoigne aussi de la situation intellectuelle aux États-Unis sous l'ère Trump. De Salman Rushdie à Margaret Atwood, en passant par Zora Neale Hurston, Toni Morrison ou James Baldwin, *Lire dangereusement* est une invitation à la subversion.

Nous vivons des temps troublés. Ils sont propices à nous rappeler à quel point l'imagination et la lecture sont les garantes de la démocratie. Indispensable et vivifiant.



La République de l'imagination

Azar Nafisi

Zulma

384 pages 10,95 €

Parution 13/03/2025

EAN 9791038703667

Traduit de l'anglais par Marie-Hélène Dumas

Dix ans après son best-seller *Lire Lolita à Téhéran*, Azar Nafisi relève le défi lancé par un lecteur lors d'une rencontre à Seattle : contrairement aux Iraniens, les Américains ne s'intéresseraient pas aux livres, le pouvoir de la fiction ne concernerait pas les États-Unis.

Avec énergie et conviction, Azar Nafisi répond à ceux qui prétendent que la littérature n'a rien à nous apprendre.

Mêlant réflexions, souvenirs et controverses à la lecture attentive de ses romans américains préférés – *Les Aventures de Huckleberry Finn* de Mark Twain, *Le Cœur est un chasseur solitaire* de Carson McCullers et *La Conversion* de James Baldwin –, elle nous invite à rejoindre la « République de l'imagination », un pays uni contre le conformisme et l'orthodoxie, où le seul passeport requis est un esprit libre, une curiosité sans faille et la volonté de rêver.

En ces temps troublés, à l'heure où Donald Trump revient au pouvoir, *La République de l'imagination* est un plaidoyer audacieux et essentiel.



Trainspotter

Ehsan Norouzi

Zulma

304 pages 22 €

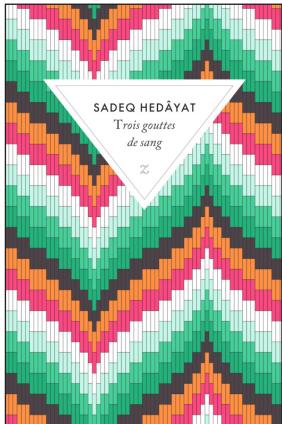
Parution 03/04/2025

EAN 9791038703513

Traduit du persan (Iran) par Sébastien Jallaud

Arrivé au mitan de sa vie, le narrateur, fasciné par les trains, se lance depuis Téhéran dans une quête saugrenue : un périple d'un an à suivre les rails aux quatre coins de l'Iran mais surtout en son cœur. Dans des terres sauvages, désertiques ou montagneuses, peuplées d'ours et de panthères, il mène l'enquête et recueille les témoignages truculents de tous ces ferrovipathes, ces « fous du rail », qui ont contribué à l'aventure de la trans-iranienne tout au long du XX^e siècle – des aiguilleurs nonchalants aux vieux conducteurs d'anciennes locomotives à vapeur, d'astucieux ingénieurs aux chefs de gare désœuvrés.

Et notre Sherlock Holmes du rail n'hésite pas à remonter le temps. Car l'histoire du rail iranien n'a rien d'anecdotique : elle est indissociable de celle du pays – du pari moderniste de Reza Shah à l'aide décisive apportée aux Alliés pendant la Seconde Guerre mondiale sur le front de l'Est, en passant par la compétition acharnée des grandes nations dans l'espoir de remporter des chantiers. Plus qu'un récit de voyage, plus qu'un livre d'histoire, c'est avant tout dans le train de la formidable aventure de la trans-iranienne que *Trainspotter* vous invite à monter !



Trois gouttes de sang

Sadeq Hedâyat

Zulma

192 pages 9,95 €

Parution 02/05/2019

EAN 9782843048593

Traduit du persan (Iran) par Gilbert Lazard et
Farrokh Gaffary

Chez Sadeq Hedâyat, trois gouttes de sang au fond d'un jardin nourrissent amplement la folie d'un homme, une mission archéologique suit pas à pas la recette de sorcellerie découverte au creux d'un sarcophage, une jeune fille simple se découvre masochiste dans le mariage, et un fidèle perroquet vaudrait presque tous les serments d'amour.

Dans ce recueil rempli d'échos, les chants de l'enfance tournent en boucle comme des obsessions, les arbres ont forme humaine au crépuscule et les ombres des hommes sont bien plus libres que leurs pas – *Trois gouttes de sang*, comme mille et une nuits cauchemardesques et grinçantes, extraordinaires, cruelles, magnifiques.



cde

www.cde.fr